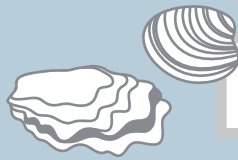


# Cách Truy Xuất Nguồn Gốc Các Sản Phẩm Thủy Sản Có Vỏ Được Nuôi Trồng

Theo các điều kiện cấp phép nuôi trồng thủy sản có vỏ (AQSF COL)\*, người có giấy phép phải tuân thủ một số yêu cầu liên quan đến việc luân chuyển sản phẩm: nhập vào, chuyển giao, thu hoạch, chuyển tiếp và bảo quản ướp. Gần thể, lưu trữ hồ sơ và báo cáo thống kê đều là các yếu tố chính trong một hệ thống truy xuất nguồn gốc mạnh. Người có giấy phép có trách nhiệm hiểu và tuân thủ các quy định hiện hành và báo cáo các hoạt động của mình cho Bộ Thủy Sản và Đại Dương Canada (DFO).



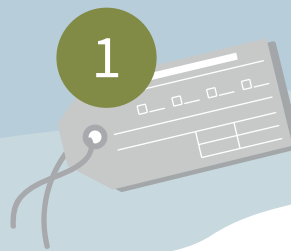
Các yêu cầu thông báo và báo cáo bổ sung sẽ được áp dụng với các vụ thu hoạch diễn ra dưới sự kiểm soát của Các Quy Định về Quản Lý Thủy Sản Bị Ô Nhiễm



## THU HOẠCH

Bảo quản ướp: chỉ có thể diễn ra tại các cơ sở nuôi trồng thủy sản được cấp phép riêng cho hoạt động này.

COL 12.2



## GẮN THẺ

Trước khi rời khỏi khu vực được cấp phép. Bằng dính ghi chú không phải là phương tiện gắn thẻ được chấp nhận. AQSF COL phần 12.1



## SỔ NHẬT KÝ/HỒ SƠ ĐIỆN TỬ

Hoàn thành trước 11 giờ 59 tối vào ngày kết thúc luân chuyển sản phẩm. Hồ sơ phải được nộp cho DFO ở định dạng điện tử và có thể phân loại, trong vòng 24 giờ kể từ khi có yêu cầu của Viên Chức Kiểm Ngư hoặc Giám Hộ Kiểm Ngư AQSF COL phần 15.1-15.4

Theo AQSF COL, không được phép bán sản phẩm thu hoạch cho người mua/người nhận trước khi sản phẩm đến nhà máy chế biến được liên bang cấp phép. Sản phẩm thu hoạch chỉ có thể được bán cho hoặc được chấp nhận bởi một nhà máy chế biến được liên bang cấp phép.



## NHÀ MÁY CHẾ BIẾN ĐƯỢC LIÊN BANG CẤP PHÉP

COL phần 1.1 và 1.2



## BÁO CÁO THỐNG KÊ NUÔI TRỒNG THỦY SẢN HÀNG NĂM (ANNUAL AQUACULTURE STATISTICAL REPORT, AASR)

Nộp hàng năm trước ngày 25 tháng 1 COL 16.1

### LƯU Ý VỀ NƠI BỊ ĐÓNG CỬA THU HOẠCH THỦY SẢN CÓ VỎ HAI MẢNH DO Ô NHIỄM

Ăn thủy sản có vỏ với hàm lượng chất độc nào đó cao có thể dẫn đến các bệnh nghiêm trọng và có khả năng gây tử vong. Luôn kiểm tra lệnh đóng cửa do ô nhiễm chất độc sinh học biển và ô nhiễm vệ sinh đối với khu vực quý vị định thu hoạch: <http://www.pac.dfo-mpo.gc.ca/fm-gp/contamination/index-eng.html>



BC SHELLFISH  
GROWERS ASSOCIATION

Bản dịch của bản đồ họa thông tin này đã được thực hiện bởi Hiệp Hội Người Nuôi Trồng Thủy Sản Có Vỏ ở British Columbia để thuận tiện cho quý vị. Vui lòng tham khảo Điều Kiện Cấp Phép nuôi trồng Thủy Sản Có Vỏ tại <https://www.pac.dfo-mpo.gc.ca/aquaculture/licence-permis/docs/licence-cond-permis-shell-coq/index-eng.html>

# ĐIỀU KIỆN CẤP PHÉP NUÔI TRỒNG THỦY SẢN CÓ VỎ LIÊN QUAN ĐẾN TRUY XUẤT NGUỒN GỐC

## 3. Chuyển Giao Thủy Sản

- 3.1 Người có giấy phép có thể chuyển giao phôi sống, trứng, con non đến hoặc đi từ cơ sở được cấp phép và cơ sở được cấp phép khác có giấy phép nuôi trồng thủy sản hợp lệ với điều kiện:
- (f) trong khi chuyển đến hoặc đi từ các cơ sở được cấp phép, thủy sản có vỏ và nước vận chuyển không được đưa vào hoặc tiếp xúc với bất kỳ vùng nước đang nuôi trồng nào; và
  - (g) thủy sản có vỏ hai mảnh đã thu hoạch không được đưa vào hoặc tiếp xúc với bất kỳ vùng nước đang nuôi trồng nào khi đang vận chuyển từ cơ sở nuôi trồng thủy sản được cấp phép đến cơ sở được Cơ Quan Thanh Tra Thực Phẩm Canada cấp cho giấy phép chế biến thủy sản có vỏ thích hợp.

## 12. Thu Hoạch và Xử Lý

12.1 Đối với việc gắn thẻ các thùng chứa thủy sản có vỏ:

- (a) Trước khi rời khỏi cơ sở được cấp phép, tất cả các thùng chứa thủy sản có vỏ được thu hoạch để bán ra thị trường phải được đánh dấu bằng một thẻ để nhìn để xác định những thông tin sau: (i) tên người có giấy phép; (ii) loài; (iii) Khu Vực Quản Lý Ngư Nghiệp Thái Bình Dương; (iv) số Hồ Sơ Đất British Columbia hoặc số Tham Chiếu Cơ Sở của DFO; và (v) ngày thu hoạch.
- (b) Thẻ phải không thấm nước và tất cả thông tin phải được viết rõ ràng bằng mực chống nước.
- (c) Người có giấy phép không được sử dụng băng dính ghi chú làm thẻ, trừ khi nằm trong kế hoạch gắn thẻ được DFO cho phép, theo giấy phép này.
- (d) Đối với mục đích gắn thẻ số lượng lớn cho thủy sản có vỏ để bán ra thị trường, người có giấy phép không được gắn thẻ số lượng lớn cho thủy sản có vỏ được thu hoạch để bán ra thị trường, trừ khi nằm trong kế hoạch gắn thẻ được DFO cho phép, theo giấy phép này.

12.2 Đối với mục đích bảo quản ươn cho thủy sản có vỏ hai mảnh đã đạt kích thước bán ra thị trường, người có giấy phép không được bảo quản ươn thủy sản có vỏ đã thu hoạch tại cơ sở được cấp phép này, có nguồn gốc từ các cơ sở khác với cơ sở được cấp phép trừ khi được DFO cho phép theo giấy phép này.

## 15. Hồ sơ

15.1 Người có cấp phép phải duy trì hồ sơ văn bản hoặc hồ sơ điện tử liên quan đến các hoạt động nuôi trồng thủy sản được cấp phép trong suốt chu kỳ sinh trưởng của loài. Hồ sơ phải:

- (a) chứa các yếu tố được liệt kê trong Phần 15.2, 15.3 và 15.4;
- (b) được lập theo yêu cầu của Viên Chức Kiểm Ngư hoặc Giám Hộ Kiểm Ngư;
- (c) được nộp cho DFO ở định dạng điện tử và có thể phân loại, trong vòng 24 giờ theo yêu cầu của Viên Chức Kiểm Ngư hoặc Giám Hộ Kiểm Ngư.

15.2 Người có giấy phép sẽ phải ghi lại, trước 11 giờ 59 tối vào ngày kết thúc hoạt động, đối với từng cơ sở được cấp phép:

- (a) việc nhập hoặc chuyển giao thủy sản có vỏ đến cơ sở được cấp phép;
- (b) việc chuyển giao thủy sản có vỏ từ cơ sở được cấp phép;
- (c) việc thu hoạch để bán ra thị trường cho ngày hôm đó; và
- (d) việc chuyển giao thủy sản có vỏ đã thu hoạch từ các địa điểm khác để bảo quản ươn hoặc chuyển tiếp tại cơ sở được cấp phép trước khi bán ra thị trường.

15.3 Đối với mỗi hoạt động được liệt kê trong Phần 15.2, người có giấy phép phải ghi lại:

- (a) Số Hồ Sơ Đất British Columbia, hoặc số Tham Chiếu Cơ Sở của DFO, hoặc nhóm các số Hồ Sơ Đất British Columbia hoặc các số Tham Chiếu Cơ Sở của DFO gắn với người có giấy phép cho các cơ sở được cấp phép trong cùng Khu Vực Quản Lý Ngư Nghiệp Thái Bình Dương;
- (b) ngày hoạt động;
- (c) tên chung của loài;
- (d) tính chất của hoạt động (tức là Mã Hoạt Động (IP - Nhập Vào) (TS - Chuyển Giao) (H - Thu Hoạch để Bán Ra Thị Trường) (W - Bảo Quản Ướt) (R - Chuyển Tiếp));
- (e) số lượng thủy chứa;
- (f) loại thùng chứa;
- (g) nguồn gốc thủy sản có vỏ đến cơ sở được cấp phép (số Hồ Sơ Đất British Columbia hoặc số Tham Chiếu Cơ Sở của DFO hoặc số khác của nguồn gốc); phân loại nước đối với
- (i) số Hồ Sơ Đất British Columbia hoặc số Tham Chiếu Cơ Sở của DFO của cơ sở đích để chuyển giao sản phẩm; hoặc
- (ii) tên của cơ sở được Cơ Quan Thanh Tra Thực Phẩm Canada cấp phép liên bang về chế biến thủy sản có vỏ thích hợp (bao gồm cả số giấy phép cơ sở của Cơ Quan Thanh Tra Thực Phẩm Canada), nếu sản phẩm được thu hoạch để bán ra thị trường.

- 15.4 Trong vòng mười bốn ngày kể từ khi sản phẩm được chấp nhận bởi một cơ sở được Cơ Quan Thanh Tra Thực Phẩm Canada cấp cho giấy phép chế biến thủy sản có vỏ thích hợp, người có giấy phép phải ghi lại:
- (a) ngày sản phẩm được chấp nhận bởi một cơ sở được Cơ Quan Thanh Tra Thực Phẩm Canada cấp cho giấy phép chế biến thủy sản có vỏ thích hợp (phải được ghi lại ngay cả khi sản phẩm được bảo quản ươn tại một cơ sở nuôi trồng thủy sản được cấp phép khác đã được chấp thuận để bảo quản ươn); và
  - (b) tổng trọng lượng HOẶC số tá HOẶC số lượng cá thể sản phẩm thu hoạch được chấp nhận bởi một cơ sở được Cơ Quan Thanh Tra Thực Phẩm Canada cấp cho giấy phép chế biến thủy sản có vỏ thích hợp. Đơn vị đo lường được báo cáo phải khớp với đơn vị được báo cáo trong Báo Cáo Thống Kê Nuôi Trồng Thủy Sản Hàng Năm.
- 15.5 Tất cả các chuyển vận chuyển thủy sản có vỏ rời cơ sở được cấp phép để nuôi lớn tại một điểm đến khác, (tại một cơ sở được cấp phép do một người có giấy phép khác nắm giữ, hoặc ở một Khu Vực Quản Lý Ngư Nghiệp Thái Bình Dương khác), phải kèm theo hồ sơ về ngày tháng, nguồn gốc, điểm đến, loài và số lượng thủy sản có vỏ đang vận chuyển.

## 16. Báo Cáo Thống Kê Nuôi Trồng Thủy Sản Hàng Năm

16.1 Bắt đầu từ ngày 25 tháng 1 năm 2022 và sau đó hàng năm, không muộn hơn ngày 25 tháng 1, người có giấy phép phải hoàn thành và nộp cho DFO Báo Cáo Thống Kê Nuôi Trồng Thủy Sản Hàng Năm (Phụ Lục VIII) cho năm dương lịch trước đó tới địa chỉ email sau: DFO.PACAASR-RSAAPAC.MPO@dfo-mpo.gc.ca.

## 1. Văn Hóa Chung về Các Loài Có Vỏ Hai Mảnh

1.1 Người có giấy phép phải đảm bảo tất cả các thủy sản có vỏ hai mảnh đã thu hoạch:

- (a) được bán cho cơ sở được Cơ Quan Thanh Tra Thực Phẩm Canada cấp cho giấy phép chế biến thủy sản có vỏ thích hợp trước khi bán cho người tiêu dùng; hoặc
- (b) được tiếp nhận bởi một cơ sở được Cơ Quan Thanh Tra Thực Phẩm Canada cấp cho giấy phép chế biến thủy sản có vỏ thích hợp trước khi bán cho người tiêu dùng.

1.2 Người có giấy phép không được cung cấp hoặc bán thủy sản có vỏ hai mảnh đã thu hoạch cho người mua hoặc người nhận thủy sản có vỏ hai mảnh đã thu hoạch được đưa vào bờ hoặc được bán cho một cơ sở được Cơ Quan Thanh Tra Thực Phẩm Canada cấp cho giấy phép chế biến thủy sản có vỏ thích hợp.

The image shows a 'Shellfish Aquaculture Record Keeping Logbook' form. It includes a header with the Canadian flag and 'Canada' logo. The form is titled 'SHELLFISH AQUACULTURE RECORD KEEPING LOGBOOK' and 'THIS FORM MUST BE COMPLETED AT THE END OF EACH DAY OF OPERATION FOR EACH INDIVIDUAL, LICENSED FACILITY'. It contains a table with columns for various data points like 'License Number', 'Date', 'Species', 'Quantity', etc. There is also a section for 'Introduction' and 'Instructions for Completing the Annual Aquaculture Statistical Report'.

## Lưu Giữ Hồ Sơ

The image shows an 'Annual Aquaculture Statistical Report' form. It includes a header with the Canadian flag and 'Canada' logo. The form is titled 'Annual Aquaculture Statistical Report' and 'This document is submitted in the process of the Access to Information and Privacy Act'. It contains a section for 'Introduction' and 'Instructions for Completing the Annual Aquaculture Statistical Report'. There is also a section for 'Section 1 - Harvest for Food Market Sales' and 'Section 2 - "U-Catch-Em" Sales'.

The image shows a 'Licence Holder Name' and 'Land File Number or Facility Reference Number' form. It is a vertical form with a 'Gắn Thẻ' (Attach Tag) label at the bottom. The form is titled 'LICENCE HOLDER NAME' and 'LAND FILE NUMBER OR FACILITY REFERENCE NUMBER'. It also includes a section for 'SPECIES' and 'DATE OF HARVEST'. There is a 'PRODUCT OF CANADA - KEEP REFRIGERATED' label on the right side.

Để biết các điều kiện cấp phép đầy đủ, hãy truy cập

<https://www.pac.dfo-mpo.gc.ca/aquaculture/licence-permis/docs/licence-cond-permis-shell-coq/index-eng.html>

Để biết thêm thông tin hoặc để có được một bảng tính lưu trữ hồ sơ mẫu, vui lòng liên hệ [Shellfish.Aquaculture@dfo-mpo.gc.ca](mailto:Shellfish.Aquaculture@dfo-mpo.gc.ca)